



Број: 17-14-1-2569-2/14  
Сарајево, 07. новембар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRILAZENJE		10 -11- 2014	
Upravljenik	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-3-1190/14			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту у оквиру Националног програма ИПА 2010 за Босну и Херцеговину Дио 2 – Водовод и канализација у РС-у - између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписан 23. јула 2014. г. у Луксембургу и 27. августа 2014. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-30908-3/14

Datum: 29.10.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 06-11-2014			
Opis prijave	Klasifikacija	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	2569-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je potpisan 23. jula 2014. godine u Luksemburgu i 27. avgusta 2014. godine u Sarajevu.

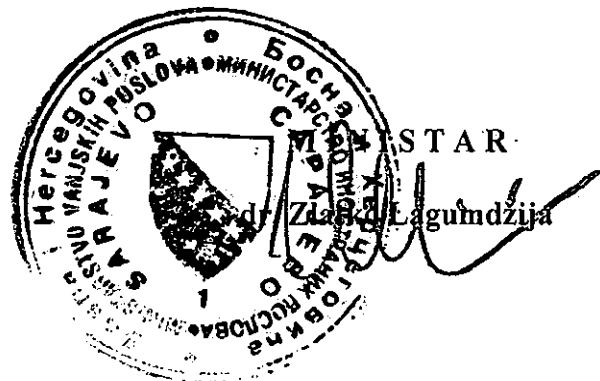
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 26. avgusta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1949-9/14 od 26. avgusta 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 110. sjednici, održanoj 23.10.2014. godine utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog:  
- kao u tekstu



**SPORAZUM O GRANTU**

u okviru

**NACIONALNOG PROGRAMA IPA 2010 ZA  
BOSNU I HERCEGOVINU  
DIO 2  
VODOVOD I KANALIZACIJA U RS-u**

između

**Bosne i Hercegovine**

i

**Europske investicione banke**

Luksemburg, 23. jula 2014. godine  
Sarajevo, 27. augusta 2014. godine

Bosna i Hercegovina, koju zastupa  
ministar finansija i trezora, g.  
Nikola Špirić,

š jedne strane,

i

Europska investiciona banka sa  
sjedištem na adresi 100 Blvd  
Konrad Adenauer, L-2950  
Luxembourg, koju zastupa  
rukovodilac Sektora g. Massimo  
Novo i zamjenik rukovodioca  
Sektora g. Massimo Cingolani (u  
daljnjem tekstu: „EIB“),

s druge strane,

u daljnjem tekstu zajedno **“Strane”** i svaka pojedinačno **“Strana”**  
sporazumjele su se o sljedećem:

## Član 1 - Svrha

- 1(1) Bosna i Hercegovina, Republika Srpska i EIB su 22. septembra 2010. godine zaključile Ugovor o finansiranju (FI 25741) na iznos jednak iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedesetmiliona eura)(u daljnjem tekstu: **Ugovor o finansiranju**) u cilju podrške izgradnji i obnovi infrastrukture vodosnabdijevanja i sanitacije u Republici Srpskoj, koji je obuhvatio investicije planirane tokom perioda 2009 – 2015. (EIB Scrapis br. 2008 – 0556) (u daljnjem tekstu: **Projekat**).
- 1(2) Svrha ovoga sporazuma o grantu („**Sporazum**“) je definiranje uslova i odredaba za dodjelu granta (bespovratnih sredstava) EIB-a u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: **Grant**) putem Instrumenta za pretpristupnu pomoć 2010 (IPA) – Dio 2 budžeta u cilju pružanja finansijske i tehničke podrške Projektu opisanom u Dodatku I.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu: **Korisnik**) prihvata grant i – postupajući posredstvom Republike Srpske u Bosni i Hercegovini – obavezuje se iskoristiti grant za finansiranje, u općinama preciziranim u Dodatku I (u daljnjem tekstu zajedno: „**Krajnji korisnici**“), dijela (u daljnjem tekstu: „**Aktivnost**“) investicija u okviru Projekta sukladno uslovima i odredbama definiranim ovim sporazumom.
- 1(4) Ukupni investicioni troškovi Projekta procjenjuju se na iznos od 100.000.000 EUR (stotinumiliona eura) na način preciziran u Dodatku II. Taj iznos obuhvata troškove u iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinahiljada eura) za Aktivnost.
- 1(5) Podrazumijeva se da pozivanje na članove, stavke, tablice i dodatke znači pozivanje na članove, stavke, tablice i dodatke ovoga sporazuma.

## Član 2 – Period za provedbu Sporazuma

- 2(1) Period za provedbu ovoga sporazuma (u daljnjem tekstu: „**Provedbeni period**“) počet će narednog dana od dana kada posljednja Strana potpiše Sporazum i ističe na dan niže naveden u članu 2(2).
- 2(2) Izvršenje Aktivnosti neće trajati duže od 19. augusta 2015. godine ili od dana o kojem EIB izvijesti Korisnika.

## Član 3 – Iznos granta

- 3(1) Uz uslov da EIB od Europske unije primi sredstva na temelju Sporazuma o doprinosu br. 2013/324-463 zaključenog u Sarajevu 18. jula 2013. godine i u Luksemburgu 29. jula 2013. godine između EIB-a i Europske komisije u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: „**Komisija**“) (u daljnjem tekstu: „**Sporazum o doprinosu**“), EIB se obavezuje Korisniku pružiti grant jednak iznosu od 2.500.000 EUR (dvamilionapetstotinahiljada eura) neto bez naknade za upravljanje u iznosu od 1,25% isplaćenih sredstava granta i troškova revizije posebnih računa koje vodi EIB

u svrhu ovoga sporazuma. Korisnik se obavezuje primljeni iznos granta dostaviti Krajnjim korisnicima.

- 3(2) Konačni iznos granta utvrdit će se kako slijedi:
- a) iznos granta ne može biti veći od maksimalnog iznosa utvrđenog članom 3(1), čak i ako ukupni stvarni troškovi premašuju utvrđenu ukupnu cijenu Aktivnosti na način preciziran u članu 1(4); i
  - b) ako su ukupni investicioni troškovi Aktivnosti po njenom završetku manji od procijenjenih ukupnih troškova Aktivnosti na način preciziran u članu 1(4), grant može biti određen razmjerno stvarno izvršenom investiranju.
- 3(3) Sukladno Sporazumu odoprinosu, kamata akumulirana na iznose raspoložive za grant i neisplaćene po EIB-ovim računima dopunit će osigurani grant na temelju Sporazuma o doprinosu.

#### **Član 4 – Korištenje granta**

Korisnik će koristiti, i osigurati će da Krajnji korisnici koriste grant isključivo u svrhu finansiranja Aktivnosti. Grant će se isključivo koristiti za finansiranje kvalificiranih troškova, prema kriterijima propisanim članom 8 ovoga sporazuma. Radi otklanjanja sumnje, na način bolje definiran članom 8, grant se neće koristiti za finansiranje poreza, pristojbi i naknada proisteklih iz ili u vezi s provedbom Aktivnosti.

#### **Član 5 – Uslovi i način plaćanja**

- 5(1) Grant će biti uplaćen na bankovni račun Korisnika o kojem će EIB biti informirana na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana (kako je niže definirano ovim članom 5) prije datuma navedenog u planu isplate sadržanom u članu 5, stavku (3), tački a). Isplate će se vršiti u eurima. U svrhu upravljanja Aktivnošću, Korisnik će voditi i upravljati posebnim računom od datuma izvršenja prve uplate navedene u članu 5(2), i bit će odgovoran za upravljanje, praćenje i izvještavanje o posebnom računom i za dostavljanje godišnjeg revizorskog izvještaja.
- 5(2) Isplate granta zavise od ispunjenja uslova utvrđenih ovim članom 5(2).

- (a) Prva isplata je uslovljena sljedećim:
  - (i) da je EIB primila, u prihvatljivom obliku i sadržaju, dokaze da je ovaj sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
  - (ii) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba;
  - (iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate navedenog u članu 5, stavku (3),

tački a), odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB-u na temelju Sporazuma o doprinosu;

(iv) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvještaj o zatečenom stanju (na način definiran članom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takav izvještaj o zatečenom stanju EIB odobrila sukladno članu 5(5).

(b) Isplate nakon prve, uslovljene su sljedećim:

(i) da je EIB od Korisnika primila zahtjev za uplatu na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u takvom zahtjevu za uplatu popraćenom dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takvog zahtjeva u ime Korisnika i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba;

(ii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate odgovarajuću uplatu koju Europska unija treba izvršiti prema EIB-u na temelju Sporazuma o doprinosu;

(iii) da je EIB primila, na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za uplatu, Izvještaj o napredovanju projekta (na način definiran članom 9(1)) koje je podnio Korisnik i da je takav izvještaj o napredovanju projekta EIB odobrila sukladno članu 5(5);

(iv) da je EIB primila dokumente koje je podnio Korisnik i kojima se dokazuje, na način prihvatljiv EIB-u, da su rashodi nastali zbog kvalificiranih troškova u vezi sa Aktivnošću sukladno članu 8 u iznosu koji je jednak najmanje ukupnoj vrijednosti od (i) 70% iznosa neposredno prethodnog plaćanja, i (ii) 100% (stotinu procenata) iznosa svih ranijih plaćanja prije neposredno prethodnog plaćanja, ako postoje.

(c) Sve isplate zavise od potvrđivanja da nikakav događaj ili okolnost koji čine, ili bi činili, protekom vremena ili opomenom prema ovome sporazumu, prekid iz člana 14 ili raskid iz člana 16, nisu nastali i ne nastavljaju da postoje neuklonjeni ili neodbačeni.

U svrhu ovog sporazuma, „radni dani“ znače dane (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Isplate granta vršit će se kako slijedi:

(a) Zavisno od ispunjenja uslova preciziranih u članu 5(2)(a), EIB će na račun naveden u članu 5(1) izvršiti prvo plaćanje u iznosu od 1.250.000 EUR (jedanmilijon dvjestotinepedesetihijada eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja Izvještaja o zatečenom stanju od strane EIB (na način definiran članom 9(1)) na temelju niže navedenog člana 5(5). Ako odobrenje

Izvjestaja o zatečenom stanju kojeg je podnio Korisnik pokriva samo dio Aktivnosti, to prvo plaćanje će biti razmjerno umanjeno i EIB će izvršiti transfer iznosa koji odgovara tom dijelu Aktivnosti. Preostali dio te prve uplate bit će isplaćen nakon odobravanja dodatnih Izvjestaja o zatečenom stanju koja obuhvaćaju dio Aktivnosti koja nije bila ranije obuhvaćena.

- (b) Zavisno od ispunjenja uslova preciziranih u članu 5(2)(b) i (c), uplate koje uslijede nakon prve, EIB će isplaćivati u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za plaćanje. Sukladno Dodatku 1, stavku 3, svaka uplata koja uslijedi nakon prve, pokrit će 100% (stotinu procenata) sredstava granta predviđenih za isplatu za narednih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za uplatu kako je navedeno u najnovijem, odobrenom Izvjestaju o napretku (na način definiran članom 9(1)), uz uslov da posljednja uplata iznosi 250.000 EUR (dvijestotinepedesethiljada eura), umanjeno za troškove naknada i troškova revizije.
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njeno pravo da raskine ovaj sporazum na temelju člana 16, EIB može obustaviti ili stornirati plaćanje ako Korisnik ne ispunji neku od svojih materijalnih obaveza iz ovoga sporazuma ili Ugovora o finansiranju, i ako se takvo neispunjavanje obaveza nastavi u periodu od 15 (petnaest) dana nakon pisane opomene koju EIB dostavi Korisniku.
- 5(5) EIB će Komisiji na odobrenje predočiti svaki izvještaj (uključujući Izvještaj o zatečenom stanju, Izvještaj o napredovanju projekta i Završni izvještaj, sve na način preciziran u članu 9(1)), popraćen zahtjevom za uplatu u skladu sa uzorkom priloženim kao Dodatak III. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana od dana kada EIB primi relevantni izvještaj od Korisnika izostane reakcija EIB-a, takav izvještaj će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvještaje koje Komisija nije odobrila u gore navedenom periodu.
- 5(6) Korisnik će pružiti EIB-u svaku dodatnu informaciju u pogledu bilo kojeg izvještaja kojeg EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju se, do primitka tražene informacije, privremeno obustavlja rok za odobrenje izvještaja.
- 5(7) Izvještaji se predočavaju sukladno članu 9, Dodatku IV i Dodatku V.
- 5(8) Odobrenje izvještaja ne znači priznavanje regularnosti, vjerodostojnosti, potpunosti i tačnosti izjava i informacija koje sadrži.

## **Član 6 – Obaveze i garancije Korisnika**

- 6(1) Korisnik se obavezuje da će u vezi sa Aktivnošću poduzeti i osigurati da Krajnji korisnici poduzmu odgovarajuće mjere za sprječavanje nepravilnosti, prijevare, korupcije ili svake druge nezakonite aktivnosti u izvršenju Aktivnosti. Korisnik će izvijestiti, i osigurati će da svaki Krajnji korisnik, bez odlaganja izvijesti EIB o svakoj žalbi, svim sumnjivim ili stvarnim slučajevima nepravilnosti, prijevare i korupcije u vezi s ovim sporazumom.



6(2) Korisnik garantira i potvrđuje da nije počinio, i da nijedna osoba, prema njegovom saznanju, uključujući Krajnje korisnike, nije počinila niti će počiniti bilo koje od navedenih djela, i da nijedna osoba, uključujući Krajnje korisnike, uz njegov pristañak ili njegovo prethodno saznanje, neće počiniti bilo kakvo takvo djelo, odnosno:

(a) nuđenje, davanje, primanje ili poticanje na bilo kakvu nepropisnu prednost koja utječe na djelovanje osobe na javnoj funkciji ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog društva, ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije, u vezi s bilo kojim postupkom nabavke ili izvršavanjem bilo kojeg ugovora u vezi sa Aktivnošću; ili

(b) bilo koje djelo koje nepropisno utječe ili kojem je cilj da nepropisno utječe na postupak nabavke ili izvođenja Aktivnosti, na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor sklopljen između ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će informirati EIB, a osigurat će da i Krajnji korisnici to učine, ukoliko postanu svjesni bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje nekog takvog djela.

6(3) Korisnik se obavezuje, a osigurat će da i Krajnji korisnici to učine, pokrenuti, održavati i poštovati interne procedure i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i prihvaćenim praksama kako bi se pobrinuli da se nijedna transakcija ne obavi sa ili u korist bilo kojeg pojedinca ili institucije koja se nalazi na ažuriranom popisu sankcioniranih osoba koji je sastavilo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori, sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)), i/ili Vijeća Europske unije sukladno Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i njihovim povezanim naknadnim rezolucijama ili provedbenim aktima u vezi s finansiranjem terorizma.

6(4) Korisnik se obavezuje, a osigurat će da i Krajnji korisnici: (i) na jednom mjestu, zbog inspekcije, tokom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora finansiranog iz granta, sačuvati potpune uslove ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da EIB može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati sukladno ugovoru o nabavci ili radu koji je zaključio;

6(5) Korisnik se obavezuje:

(a) poduzeti radnje koje EIB može opravdano zahtijevati u cilju ispitivanja i/ili okončanja bilo kojeg navodnog ili djela na koje se sumnja a čiji karakter je opisan u članu 6(2);

(b) informirati EIB o mjerama poduzetim za traženje odštete od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak proistekao iz takvog djela; i

(c) olakšati svaku istragu koju EIB eventualno poduzme u vezi sa svakim takvim navodnim ili djelom na koje se sumnja.

## Član 7 – Nabavka robe, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obavezuje osigurati da se nabavka robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u kontekstu Aktivnosti vrši putem otvorenog, međunarodnog konkursa ili drugog prihvatljivog postupka nabavke sukladne, na način prihvatljiv EIB-u, politici EIB-a, kako je opisano u njenom Priručniku za nabavku<sup>1</sup> koji je na snazi na dan zaključenja ovoga sporazuma.
- 7(2) Ako Aktivnost treba djelimično biti podugovorena, EIB odlučuje zajedno s Korisnikom koje aktivnosti će biti ugovorene s drugim subjektima, a koje će se izravno provesti, uz uslov da, vodeći računa o cijeni i trajanju, podugovaranje ne dovede do povećanja troškova u odnosu na izravnu provedbu. Korisnik osigurava da Krajnji korisnici (i) predoče EIB-u ugovorne aranžmane na prethodno odobrenje, i (ii) informiraju EIB, uza što je moguće ranije prethodno obavještenje, o izmjenama u tim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik osigurava da Krajnji korisnici usvoje razumne mjere kako bi se osiguralo da potencijalni ponuđači budu isključeni iz sudjelovanja u nabavci ili postupku dodjele ugovora finansiranog iz granta, ako:
- su pod stečajem ili likvidacijom, ako njihovim poslovima upravlja sud, ako su sklopili aranžmane s vjerovnicima, ako im je poslovanje obustavljeno, ako su predmet sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonima ili propisima;
  - ako su pravomoćno osuđeni zbog krivičnog djela u vezi sa njihovim poslovnim postupanjem;
  - ako su predmet pravomoćne presude za prijevaru, korupciju, umiješanost u kriminalnu organizaciju ili bilo koju drugu nezakonitu radnju;
  - ako su krivi za pogrešno predočavanje informacija potrebnih kao uslov za sudjelovanje u proceduri ili za propust da dostave takve informacije;
  - podliježu sukobu interesa.
- 7(4) U slučaju nepostupanja sukladno gore navedenim odredbama, relevantni troškovi neće biti kvalificirani za finansiranje na temelju ovoga sporazuma.

## Član 8 – Kvalificirani troškovi

- 8(1) Da bi se smatrali kvalificiranim troškovima za isplatu iz granta prema ovome sporazumu, troškovi moraju:

---

<sup>1</sup> <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>

- biti neophodni za izvršenje Aktivnosti, posebno predviđeni ovim sporazumom i usklađeni sa principima zdravog finansijskog upravljanja, posebno isplativosti i ekonomičnosti;
- zapravo nastati tokom provedbenog perioda, bez obzira kada EIB stvarno izvrši uplatu;
- biti zavedeni u knjige Korisnika ili Krajnjih korisnika (zavisno od slučaja), određivi, potkrijepljeni izvornicima potkrepljujućih dokaza (zavisno od slučaja u elektronskoj formi), te provjerljivi sukladno odredbama iz člana 10.

8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati kvalificiranim:

- dugovanja i nabavke za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje duguje Korisnik ili Krajnji korisnici nekoj trećoj strani;
- stavke koje se već finansiraju iz drugih izvora;
- kupovina zemlje ili zgrada;
- gubici na kursnim razlikama;
- porezi, pristojbe i naknade zaračunate Korisniku i/ili Krajnjim korisnicima.

## Član 9 - Izvještavanje

9(1) Korisnik će pružiti informacije o finansiranju, izvršenju i funkcioniranju Aktivnosti. U tom smislu, Korisnik će podnijeti izvještaj o zatečenom stanju (u daljnjem tekstu: „**Izvještaj o zatečenom stanju**“) koji sadrži detaljne projekatske specifikacije na način preciziran u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon zaključivanja ovoga sporazuma.

Korisnik će EIB-u podnijeti godišnji izvještaj o napredovanju i finansijski izvještaj o upotrebi primljenog granta (u daljnjem tekstu: „**Izvještaji o napredovanju**“). Svaki godišnji izvještaj o napredovanju podnosi se EIB-u u roku od mjesec dana nakon završetka odnosno kalendarske godine.

Korisnik će podnijeti završni izvještaj (u daljnjem tekstu: „**Završni izvještaj**“) EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka provedbenog perioda.

Korisnik može pružiti dodatne izvještaje o napredovanju ažurirane u vrijeme zahtjeva za uplatu.

9(2) EIB može zahtijevati dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije se dostavljaju na datum koji dogovore EIB i Korisnik.

9(3) Izvještaj o zatečenom stanju se sastoji od opisnog i finansijskog predstavljanja početnog stanja u vezi sa Aktivnošću, na način preciziran u Dodatku V. Izvještaj o

zatečenom stanju podnosi se kao popratni dokument uza zahtjev za prvu uplatu, kako je precizirano u članu 5(1).

- 9(4) Izvještaji o napredovanju i Završni izvještaj sastoje se od opisnog i finansijskog dijela, na način preciziran u Dodatku IV, i obuhvaćaju Aktivnost u cijelosti. Uplate će se vršiti sukladno procjenama isplata granta predočenim u Izvještaju o zatečenom stanju koje se redovno ažurira u izvještajima o napredovanju.
- 9(5) Korisnik izvještava EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji trebaju biti uključeni u izvještaje o napredovanju i Završni izvještaj.
- (a) Mjerljivi ishodi proširenog i poboljšanog upravljanja infrastrukturom i propisima;
  - (b) Kvantitativni utjecaj Aktivnosti na postojeće stanje infrastrukture;
  - (c) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti.

Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere koje će Strane dogovoriti u vezi sa izgledom i provedbom Aktivnosti.

- 9(6) Korisnik je dužan bez odlaganja informirati EIB o svim okolnostima koje vrlo vjerovatno mogu ugroziti ili odgoditi provedbu Aktivnosti. Korisnik je obavezan redovno informirati EIB, najmanje polugodišnje, o napretku ostvarenom u provedbi Aktivnosti.
- 9(7) Pored prethodno navedenih izvještaja, Korisnik s EIB-om razmjenjuje, i osigurava da to čine i Krajnji korisnici, izvještaje o napretku i stanju, publikacije, obavijesti i ažurirane podatke za javnost, relevantne za ovaj sporazum, kada postoje.

## **Član 10 – Službeni posjeti**

- 10(1) Aktivnost podliježe prethodnim, kao i prijelaznim i, kada je relevantno, naknadnim ocjenama Europske unije. U tom smislu, Korisnik je dužan dopustiti, i dužan je osigurati da Krajnji korisnici dopuste osobama koje odredi EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Europske unije (uključujući Europski ured za suzbijanje pronevjere (OLAF)) da posjete lokacije, postrojenja i radove u okviru Aktivnosti, te da izvrše provjere onako kako žele, ili osigurati da im se pruži sva potrebna pomoć u to svrhu.
- 10(2) Korisnik prihvaća i osigurava da i Krajnji korisnici prihvate da EIB može biti obavezna otkriti takve informacije u vezi sa Korisnikom i Aktivnošću bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije sukladno relevantnim obavezujućim odredbama zakona Europske unije.

## Član 11 – Otplata granta

- 11(1) Kada se Aktivnost uopće ne provodi, ili se ne provodi ispravno u cijelosti ili na vrijeme, i ne dovodeći u pitanje pravo EIB-a da raskine ovaj sporazum na temelju člana 16, EIB može smanjiti grant proporcionalno stvarnoj provedbi Aktivnosti i uputiti Korisnika (i) da (i) koristi iznos granta koji premašuje troškove dijela Aktivnosti koja je zaista provedena, za finansiranje druge komponente Projekta, uz prethodni pisani pristanak Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB-u.
- 11(2) Kada je Aktivnost obustavljena ili nije kompletirana u okviru provedbenog perioda, EIB može uputiti Korisnika (i) da neutrošena sredstva koristi za finansiranje druge komponente Projekta, uz prethodnu pisanu saglasnost Komisije, (ii) ili da ta sredstva vrati EIB-u.
- 11(3) Ne dovodeći u pitanje član 3, stavak (2), tačku b), kada su ukupni kvalificirani troškovi Aktivnosti po njenom okločanju manji od procijenjene ukupne cijene Aktivnosti, na način preciziran u članu 1(4) ovoga sporazuma, EIB može uputiti Korisnika da joj vrati iznos granta koji premašuje stvarne kvalificirane troškove Aktivnosti.
- 11(4) U slučaju da se grant ne koristi u skladu sa (i) ovdje opisanim postupcima i uslovima i (ii) projekatskim specifikacijama predstavljanim u Dodatku 1, EIB ima pravo na naknadu od Korisnika za dio granta u vrijednosti sredstava koja su pogrešno uplaćena ili pogrešno korištena u bilo kojoj komponenti Aktivnosti. U tom slučaju korisnik će imati pravo na naknadu od Krajnjih korisnika u istom iznosu. Radi uklanjanja nedoumice, nadoknada takvih sredstava koju Korisnik potražuje od Krajnjih korisnika neće utjecati na obavezu korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(5) Ako grant nije dostupan Krajnjim korisnicima sukladno uslovima ovoga sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od datuma prve uplate koju Korisniku izvrši EIB prema ovome sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa koji je do tada isplaćen. U tom slučaju primjenjuju se član 16(6) i član 16(7).

## Član 12 – Sukob interesa

- 12(1) Strane se obavezuju da poduzmu sve neophodne mjere predostrožnosti kako bi izbjegle sukob interesa i bez odlaganja će informirati druge Strane o svakoj situaciji koja predstavlja ili će vjerovatno dovesti do nekog takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji onda kada je nepristrano i objektivno obavljanje funkcija neke osobe prema ovom sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu, emotivni život, političku ili nacionalnu opredijeljenost, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes koji se ostvaruje s drugom stranom.

## Član 13 – Vidljivost i transparentnost

Korisnik unosi, i obavezuje se da osigura da Krajnji korisnici unesu u sve svoje promotivne materijale u vezi sa aktivnostima koje spadaju u djelokrug Aktivnosti upućivanje na činjenicu da te aktivnosti podržavaju EIB i Komisija i, ako je primjereno, logotip EIB-a i logotip Europske zajednice (dvanaest žutih zvjezdica na plavoj podlozi). Predstavnik Europske unije bit će pozvan na pokretanje Aktivnosti od strane Korisnika.

Konkretni izvještaji o provedbi Aktivnosti koja pripremi Korisnik, i/ili ona koje pripreme konsultanti, moraju sadržavati sljedeće upozorenje: *Ovaj dokument ukazuje na Aktivnost koja se provodi uz finansijsku pomoć Europske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su, autora i ni na koji način ne odražavaju zvanični stav Europske unije.*

Korisnik je dužan jednom godišnje objaviti, uključujući i elektronskim putem, kao što je internet, sljedeće informacije o grantu i ugovorima o nabavci koje finansira Europska unija: naziv ugovora/projekta, ime i nacionalnost izvođača ili korisnika granta i vrijednost ugovora/projekta. Korisnik dostavlja EIB-u adresu internetske stranice na kojoj se mogu naći ove informacije i daje dobrenje za objavu takve adrese na internetskoj stranici Europske unije.

#### **Član 14 – Obustava ovog sporazuma**

- 14(1) EIB može obustaviti ovaj sporazum u cijelosti ili djelimično, ako ga okolnosti (uglavnom *viša sila* (kako je opisano u niže navedenom članu 15)) čine previše teškim ili opasnim za nastaviti. Ona je dužna obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Obustava će trajati sve dok EIB ne završi s obustavom ili odluči raskinuti Sporazum sukladno niže navedenom članu 16. Ako Sporazum ne bude raskinut, EIB će nastojati smanjiti trajanje obustave i može nastaviti s provedbom Aktivnosti kada to uslovi dopuste, te o tome informirati Korisnika.
- 14(2) Period provedbe se automatski produžava za vremenski period koji je jednak vremenu trajanja obustave. Time se ne dovodi u pitanje bilo koja izmjena i dopuna ovog sporazuma koja može biti potrebna kako bi se Aktivnost prilagodila novim uslovima provedbe.
- 14(3) Nikakva odšteta neće biti naplativa nakon obustave ili raskida od strane EIB-a prema ovom članu.

#### **Član 15 – Viša sila**

Viša sila podrazumijeva svaku nepredvidivu, iznimnu situaciju ili događaj koji su izvan kontrole Strana i koji sprječavaju bilo koju od njih u ispunjavanju neke njihove obaveze prema ovom sporazumu i koji se ne mogu pripisati pogrešci ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili djelatnika), i koji se nisu mogli izbjeći uz dužnu pažnju. Strana koja ne ispunjava obaveze ne može se pozivati na višu silu u slučaju defektne opreme ili materijala ili kašnjenja u njihovom stavljanju na raspolaganje, radnih sporova, štrajkova ili finansijskih problema. Nijedna Strana neće biti odgovorna za povredu svojih obaveza iz ovog sporazuma ako je spriječena da ih ispunjava uslijed više sile. Ne dovodeći u

pitanje gore navedeni član 14(1), Strana koja se poziva na višu silu informirat će bez odlaganja drugu Stranu, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i predvidivi učinak, te poduzeti sve mjere u cilju minimiziranja eventualne štete.

#### **Član 16 – Raskid ovog sporazuma**

- 16(1) Ovaj sporazum se automatski raskida ako nije ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od datuma njegovog zaključivanja.
- 16(2) Ako u bilo kojem momentu neka Strana smatra da svrha ovog sporazuma više ne može biti efektivno ili adekvatno sprovedena, konsultirat će drugu Stranu. Nepostizanjem dogovora o rješenju, svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od strane Korisnika samo za dio sprovedene Aktivnosti.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obaveze predviđene na drugim mjestima u ovom sporazumu, svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum ako jedna Strana ne ispuni neku od svojih materijalnih obaveza u smislu ovog sporazuma, uključujući njegove Dodatke i ako se takvo neispunjavanje obaveza nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što jedna Strana dostavi pisanu obavijest drugoj Strani koja ne ispunjava obaveze.
- 16(4) Korisnik je dužan vratiti sav ili dio granta odmah, u roku od 15 (petnaest) dana ili bilo kojeg drugog datuma koji Strane dogovore, na temelju pisanog zahtjeva EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj sporazum putem pisane obavijesti dostavljene 30 (trideset) dana unaprijed i može zahtijevati od Korisnika punu ili djelimičnu otplatu granta ako:
- (a) Korisnik nije informirao EIB o nekoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama po Aktivnost i njegove očekivane rezultate;
  - (b) je Korisnik na bilo koji način i bez prethodne saglasnosti EIB-a prenio ili dodijelio trećoj strani ovaj sporazum ili uplate koje idu uz njega;
  - (c) bilo koji podaci ili dokumenti koji su dati EIB-u od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja izjava ili iskaz koje da, ili se smatra da ih je dao, Korisnik ili Krajnji korisnici iz ovog sporazuma ili u vezi sa pregovaranjem o ovom sporazumu jeste ili se dokaže netačnim ili obmanjujućim u bilo kojem materijalnom pogledu;
  - (d) Korisnik dostavlja izvještaje koji ne odražavaju stvarnost, kako bi pribavio grant predviđen ovim sporazumom;
  - (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine finansijske nepravilnosti;

- (f) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika je u postupku pravne, finansijske, tehničke ili organizacione promjene koja može bitno utjecati na ovaj sporazum;
- (g) Korisnik ili bilo koji od Krajnjih korisnika propusti da izvrši neku obavezu u vezi sa bilo kojim zajmom ili finansijskim instrumentom odobrenim od strane EIB-a ili za EIB ili Evropsku uniju;
- (h) Korisnik ne postupa u skladu sa bilo kojom obavezom iz ovog sporazuma.

16(6) Ako Korisnik do datuma dospijeca (odredenog u skladu sa gore navedenim članom 16(4)) ne vrati dospjeli iznos, bit će mu obračunata kamata po stopi koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinansiranja, na način objavljen u Seriji C Službenih novina Evropske unije prvog dana u mjesecu u kojem je taj iznos dospio, uvećano za tri i pol procentnih bodova. Kamata se obračunava za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svako djelimično plaćanje najprije pokriva kamatu.

16(7) Bankovne troškove nastale otplatom dospjelog iznosa EIB-u, u cijelosti snosi Korisnik.

17(8) Osim ako se ovaj sporazum ne okonča ranije, plaćanje obaveza EIB-u prema ovom sporazumu prestaje na „datum svršetka“, odnosno, 18 (osamnaest) mjeseci nakon kraja provedbenog perioda. EIB će informirati Korisnika o svakoj odgodi datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka kako bi mogao ispuniti svoje obaveze plaćanja, u svim slučajevima kada je Korisnik podnio zahtjev za uplatu u skladu sa ovim sporazumom ili, u slučaju spora, do okoćanja postupka za rješavanje spora predviđenog u članu 18.

### **Član 17 – Izmjene i dopune**

17(1) Svaku izmjenu i dopunu ovog sporazuma, uključujući njegove Dodatke, Strane moraju uredno potpisati.

17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj Strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što je planirano da ta izmjena i dopuna stupe na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje propisno obrazloži Strana koja traži izmjenu i dopunu, a koje prihvati druga Strana. Zahtjev za produženje provedbenog perioda mora biti propisno opravdan i dostavljen najkasnije 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

### **Član 18 – Rješavanje sporova i nadležnost**

18(1) Svaki spor između Strana u pogledu tumačenja, primjene ili izvršenja ovog sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak, a koji se ne riješi mirnim putem, podnosi se u nadležnost Suda pravde Evropskih zajednica.



18 (2) Opći principi prava zajedničkog za države članice, prema tumačenju Suda pravde Europskih zajednica, primjenjuju se na ovaj sporazum.

## Član 19 – Komunikacije

19(1) Obavijesti i druga priopćenja data u okviru ovog sporazuma, koja su upućena bilo kojoj Strani ovog sporazuma, dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa navedenih u nastavku, ili na drugu adresu ili broj telefaksa o kojima jedna Strana prethodno obavijesti drugu Stranu u pisanom obliku:

Za EIB:    Europska investiciona banka  
N/P: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK/-/-  
(G. Wolfgang Spieles)  
98-100 Boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Telefaks: +352 4379 67487

Za Korisnika:    Ministarstvo finansija i trezora  
N/P G. Nikola Špirić, ministar  
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Telefaks: +387 33 202 930

19(2) Svaka obavijest ili drugo priopćenje dato u okviru ovog sporazuma mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga priopćenja za koje su utvrđeni fiksni rokovi u ovom sporazumu ili u kojima samima su određeni fiksni rokovi koji su obavezujući za primaoca, mogu se uručiti ličnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, zavisno od slučaja, utvrđeni datum potvrde primitka smatra se konačnim za utvrđivanje perioda.

Ostale obavijesti i priopćenja mogu se uručiti ličnom dostavom, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se Strane dogovore pisanim sporazumom, putem e-maila ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost svake obavijesti dostavljene telefaksom u skladu s gore navedenim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksimilom, također će se slati pismom odgovarajućoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici sukladno bilo kojoj odredbi ovoga sporazuma bit će, ako to zahtijeva EIB, dostavljene EIB-u zajedno sa prihvatljivim dokazima o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

## Član 20 – Stupanje na snagu

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

## Član 21 – Dodaci

Niže navedeni dokumenti dodani su ovom sporazumu i čine njegov sastavni dio:

- Dodatak I: Projekatske specifikacije
- Dodatak II: Budžet za Projekat – Finansijski plan
- Dodatak III: Zahtjev za uplatu
- Dodatak IV: Izvještaji o napredovanju i Završni izvještaj: Zahtjevi za informacijama
- Dodatak V: Izvještaj o zatečenom stanju: Zahtjevi za informacijama
- Dodatak VI: Predložak za izvještaje i tablice

U POTVRDU NAVEDENOG, Strane su sklopile ovaj sporazum u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku, 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, a predstavnici objiju Strana su u njihovo ime parafirali svaku stranicu ovog sporazuma.

Sarajevo, 27. augusta 2014. godine

Luksemburg, 23. jula 2014. godine

Potpisao za i u ime  
BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisao za i u ime  
EUROPSKE INVESTICIONE BANKE

Ministar finansija i trezora

Rukovodilac Sektora

Zamjenik  
rukovodioca Sektora

*/svojeručni potpis/*  
Nikola ŠPIRIĆ

*/svojeručni potpis/*  
Massimo NOVO

*/svojeručni potpis/*  
Massimo CINGOLANI

## Dodatak I

### Projekatske specifikacije

1. Ovaj sporazum odnosi se na doprinos Europske zajednice u obliku granta (u daljnjem tekstu: „Grant“) iz IPA nacionalnog programa 2010 – Dio 2 za Bosnu i Hercegovinu, kao podrške u okviru projekta obnove i izgradnje vodovodne i sanitarne infrastrukture u odabranim općinama u Republici Srpskoj, Bosni i Hercegovini, pod nazivom „Vodovod i sanitacija RS-a, Bosna i Hercegovina“, koji se sufinansira putem zajma od EIB-a (u daljnjem tekstu: „Zajam“ na temelju Ugovora o finansiranju navedenog u članu 1(1)).
2. **Projekatski okvir:** Cjelokupni projekat EIB-a obuhvaća program u 24 općine u Republici Srpskoj (BiH), te ulaganja u sistem pročišćavanja vode, sistem distribuiranja vode, postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda i kanizacionog sistema, planiranih u razdoblju od 2009. do 2015. godine. U principu, zajam EIB-a za Korisnika planiran je za sufinansiranje u određenim ulaganjima u sljedećim općinama:

1. PRIJEDOR	9. ZVORNIK	17. ŠAMAC
2. KOTOR VAROŠ	10. GACKO	18. ŠEKOVIĆI
3. RIBNIK	11. LOPARE	19. ŠIPOVO
4. BROD	12. DONJI ZABAR	20. TRNOVO
5. PALE	13. GRADIŠKA	21. VLASENICA
6. SOKOLAC	14. HAN PIJESAK	22. VUKOSAVLJE
7. ROGATICA	15. LAKTAŠI	23. KOZARSKA DUBICA
8. TREBINJE	16. NOVI GRAD	24. TESLIĆ

Ovaj popis podliježe izmjenama u dogovoru s EIB-om. Dodatne općine mogu biti dodate u izvještajima o zatečenom stanju i izvještajima o napredovanju.

Operacija se odnosi na provedbu sheme cjevovoda u sektoru vodoprivrede diljem Entiteta u odabranim općinama u cijeloj RS. Tehničke komponente svake sheme ulaze u okvir sljedećeg opisa:

- Studije, dizajni
- Oprema za dijagnostiku
- Sanacija, nadogradnja ili nova izgradnja
  - infrastruktura vođenih resursa
  - sistemi snabdijevanja vodom
  - proširenje kapaciteta postrojenja za pročišćavanje vode
  - sistem za prikupljanje otpadnih voda
  - postrojenja za obradu otpadnih voda
  - rinfuzno i potrošačko mjerenje
- Mjere učinkovitosti za vodu i energiju
- Nadzor
- Tehnička pomoć

3. **Aktivnost:** Općine koje primaju finansijsku podršku iz programa IPA 2010 nacionalnog programa za BiH – Dio 2, i opis Aktivnosti koja se finansira putem granta u tim općinama.

bit će navedeni u Izvještaju o zatečenom stanju i redovno ažurirani u izvještajima o napredovanju.

EIB će detaljno s Korisnikom dogovoriti vrijeme i dodjelu granta za provedbu investicija, sukladno ovom sporazumu. EIB će isplatiti grant Korisniku koji će osigurati da se sredstva koriste za provedbu Aktivnosti.

EIB isplaćuje grant Korisniku prema ovom sporazumu. Za svaku općinu koja koristi ovaj grant, općina će primiti grant i zajam prema napredovanju radova u okviru Aktivnosti do iskorištenja 90% (devedeset procenata) dijela granta dodijeljenog toj općini. Preostali dio od 10% (deset procenata) dijela granta za tu općinu, općina će primiti po završetku investicije obuhvaćene Aktivnošću za tu općinu.

4. Projekat koji se sufinansira iz granta pokriva općinski investicioni program u Bosni i Hercegovini, kao što je navedeno u tački 2 ovoga dodatka I. Taj investicioni program predlaže balans između vodovodnih i saniranih mjera. Očekivani utjecaji Projekta sastoje se od sljedećeg:

- (a) Poboljšane fizičke infrastrukture za upravljanje u komunalnom vodosnabdijevanju i kanalizacionom sistemu. Osim toga, tokom poboljšavanja shema u provedbenoj fazi, posebna pažnja će se posvetiti promoviranju dodatnih mjera energetske učinkovitosti u vodovodnom i kanalizacionom sistemu, kako bi se generirala dodatna poboljšanja u finansijskom učinku komunalnih usluga.
- (b) Kvantitativnog utjecaja: obim napredovanja u izgradnji u odnosu na početnu fazu Projekta i planiranog napredovanja Projekta.
- (c) Kvalitativnog utjecaja Projekta: ciljevi Projekta o vodovodu i kanalizaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uslova, putem poboljšanja vodovodne i kanalizacione mreže u gradovima.

## Dodatak II

### Budžet za Projekat – Finansijski plan

Finansijski plan	UKUPNO (EUR M)
Zajam EIB-a (dostupan svim općinama)	50,0
Grant IPA.2010 NP BiH – Dio 1  (Općine koje imaju pravo na finansiranje prema ovom sporazumu bit će određene u Izvještaju o zatečenom stanju, ažuriranom u izvještajima o napredovanju.) Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	10,0
Grant IPA 2010 NP BiH – Dio 2  (Općine koje imaju pravo na finansiranje prema ovom sporazumu bit će određene u Izvještaju o zatečenom stanju, ažuriranom u izvještajima o napredovanju.) Ovaj iznos uključuje i odgovarajuće naknade EIB-a za upravljanje.	2,5
Državni doprinos, vlastita sredstva općina i ostala sredstva	37,5
Ukupno investiranje	100,0

Ovaj plan isplate granta utvrđuje se u izvještajima o zatečenom stanju koje treba odobriti Banka sukladno članu 9 i može biti ažuriran u izvještajima o napretku, uključujući prethodnu saglasnost Banke u slučaju da je potrebno produžiti provedbeni period sukladno članu 2(3) Sporazuma ili bilo kojem drugom slučaju.

### Dodatak III

#### Zahtjev za uplatu

**Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija RS-a – Grant BA IPA 2010 – Dio 2**

Datum:

Molimo izvršite sljedeću uplatu namijenjenu finansiranju potprojekta:

Naziv granta:

Datum zaključivanja:

Sporazum FI broj  
(ako je relevantno):

Traženi iznos u eurima	
EUR	Iznos

**Predloženi datum uplate:**

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
<b>Ukupni iznos granta</b>	<input type="text" value="2.500.000"/>
Uplata do datuma:	<input type="text"/>
Bilanca za uplatu:	<input type="text"/>
Trenutna uplata:	<input type="text"/>
Bilanca nakon uplate:	<input type="text"/>

Račun Korisnika koji se odobrava:

Račun br. ....  
(molimo navedite format IBAN)

BIC kod br. ....  
Naziv banke i adresa: .....

Molimo prosljedite podatke relevantne za:  
*Ovlašteno(a) ime(na) i potpis(i) Korisnika:*

## Dodatak IV

### Izvještaji o napredovanju i Završni izvještaj - Zahtjevi za informacijama)

Sukladno članu 9 ovoga sporazuma o grantu, Korisnik dostavlja izvještaje o napredovanju najmanje jednom godišnje, finansijske izvještaje jednom godišnje i Završni izvještaj, uključujući informacije i sljedeće, niže navedene predviđene predloške. Ovi izvještaji o Aktivnosti mogu biti integrirani u izvještaje o Projektu.

#### 1. Izvještaj o napredovanju

Godišnje i dodatni izvještaji o napredovanju uključit će informacije navedene u sljedeća tri dijela:

##### A – Opisni dio

Pregled aktivnosti u proteklih 12 mjeseci i glavne činjenice (tabelarni sažetak aktivnosti, evoluiranje konteksta Projekta).

U vezi sa svakom općinom Aktivnosti:

- (a) Finansijska pitanja koja se odnose na aktivnosti: ukupni trošak investicije isplaćene za izvještajno razdoblje na kumulativnoj osnovici, korištenje resursa Europske unije kao dijela ukupnih investicionih troškova; napredovanje ulaganja za razdoblje obuhvaćeno izvještajem i na kumulativnoj osnovici; korištenje izvora (zajam, grant, drugi izvori);
- (b) Opći opis stanja provedbe (uključujući broj i stanje u vezi sa žalbama primljenim tokom godine), uključujući svaku obavezu ili isplate zaostataka, njihove razloge i mjere za njihovo prevazilaženje;
- (c) Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Europske unije kao izvora sufinansiranja;
- (d) Razrada pokazatelja utjecaja:
  - (i) Poboljšana fizička infrastruktura vodovodnog i kanalizacionog sistema;
  - (ii) Kvantitativni utjecaj: obim napretka u izgradnji u odnosu na početnu fazu i planirani napredak u svakoj općini obuhvaćenoj Aktivnošću.
  - (iii) Kvalitativni utjecaj Projekta: ciljevi Projekta o vodi i sanitaciji sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uslova kroz poboljšanje vodovodne i kanizacione mreže u odabranim općinama.

##### B – Prikupljanje podataka

Za svaku općinu u okviru Aktivnosti, u tablicama u *Excelu* će se prikupiti sljedeći podaci:

- (a) Vrsta troškova i investicionih troškova koje podržava Aktivnost;
- (b) Investicioni troškovi financirani do sada;
- (c) Vrsta troškova i troškova ulaganja koje financira grant;
- (d) Krajnji korisnik ulaganja;
- (e) Mjerljivi ishodi poboljšane infrastrukture koje treba definirati u prvom izvještaju o napredovanju;
- (f) Kvantitativni utjecaj: obim napredovanja u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirani napredak Projekta;
- (g) Kvalitativni utjecaj Aktivnosti kroz indikatore o vrsti realiziranog Projekta;
- (h) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

### **C – Finansijski izvještaj**

Rezultati praćenja aktivnosti koje se odnose na isplatu ulaganja kao podrške Projektu. U slučaju značajnih problema uočenih tokom praćenja, Korisnik će o tome informirati EIB. Korisnik će pružiti finansijske podatke kako slijedi:

- (a) Zbirni izvod za posebni račun za prihode EIB-a za izvještajni period u kojem su prikazane transakcije po računu razvrstane po kategorijama prihoda/rashoda za Aktivnost;
- (b) isti podaci na kumulativnoj osnovi tokom trajanja projekatskih ulaganja.

Korisnik će biti odgovoran za pružanje godišnjeg revizorskog izvještaja o izvodu sa kretanjima sredstava preko posebnog računa Aktivnosti, kao što je navedeno u članu 5(1).

### **2. Završni izvještaj**

Pored informacija koje su gore navedene za izvještaje o napredovanju koji pokrivaju cjeloviti provedbeni period, Završni izvještaj mora obuhvatiti puni pregled prihoda i rashoda, te uplata primljenih za provedbu Aktivnosti.

Predlošci za godišnje i dodatne izvještaje o napredovanju pratit će predložke predložene u Dodatku VI, koji će biti mijenjani s vremena na vrijeme, prema dogovoru između Korisnika i EIB-a.

U skladu s tim, format za Završni izvještaj bit će dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projekta.



## **Dodatak V**

### **Izveštaj o zatečenom stanju**

#### **(Zahtjevi za informacijama)**

Prije početka Aktivnosti, Korisnik podnosi Izveštaj o zatečenom stanju. Ovaj izvještaj će definirati općine koje su odabrane za finansiranje u okviru granta. Godišnji napredak će se mjeriti prema informacijama koje su navedene u Izveštaju o zatečenom stanju, a ažuriranja će biti predočena u izvještajima o napredovanju. Izveštaj o zatečenom stanju će sadržavati informacije kako je navedeno u sljedećim dijelovima:

#### **A – Opisni dio**

Pregled aktivnosti koje je potrebno provesti tokom implementacije Projekta u vezi sa glavnim projekatskim komponentama u svakoj općini. U pogledu Aktivnosti:

- (a) Finansijska pitanja koja se odnose na Aktivnost: ukupni troškovi ulaganja za vrijeme trajanja Projekta, korištenje izvora Europske zajednice kao dijela ukupnih investicionih troškova;
- (b) Operativna pitanja koja se odnose na status fizičke infrastrukture obuhvaćene Projektom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i obim radova i usluga; tehničku pomoć predviđenu za vrijeme trajanja Projekta, na primjer, za podršku Jedinici za implementaciju Projekta;
- (c) Status komunalne službe i stanje fizičkog upravljanja infrastrukturom, kao što je obim i shema distribucije, tarifa i stope naplate;
- (d) Mjere u pogledu učinkovitosti, usmjerene na poboljšanje finansijskih učinaka komunalne službe;
- (e) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno ili neizravno;
- (f) Stanje u pogledu životnog standarda i higijenskih uslova u vezi sa Projektom;
- (g) Mjere predviđene kako bi se osigurala vidljivost Projekta, te identificirala Europska unija kao jedan izvor sufinansiranja tokom provedbe Projekta;
- (h) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, definirani za izvještavanje u okviru Izveštaja o napredovanju.

EIB ili Europska komisija mogu poslati opisni, tekstualni dio Upravnom odboru Okvira za investiranje u Zapadni Balkan.

#### **B- Prikupljanje podataka**

Za svaku općinu Projekta, sljedeći podaci će biti prikupljeni i predloženi u kompjuterskom programu *Excel*:

- (i) Investicioni troškovi, po vrsti troška;
- (j) Do sada financirani investicioni troškovi;
- (k) Investicioni troškovi financirani iz granta, po vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik ulaganja;
- (m) Mjerljivi ishodi poboljšanja u upravljanju infrastrukturom, kao što su povećanje obima distribucija, povoljnije tarife i stope naplate;
- (n) Kvantitativni utjecaj: obim napredovanja u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirano napredovanje Projekta;
- (p) Broj stanovnika obuhvaćenih izravno i neizravno.

### C – Dio o okolišu

Naziv investicionog projekta:	Šifra:
Država:	Sektor:

Odluka Komisije od 19. decembra 2008. godine kojom je usvojen Višekorisnički program za podršku saradnji s Međunarodnim finansijskim institucijama – IFIS u okviru komponente IPA za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008. godinu, u tački 4.3 navodi da:

„Sva ulaganja imaju se provoditi sukladno relevantnim zakonima EU o okolišu.“

Stoga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju aktivnostima koje spadaju u djelokrug PUO direktive<sup>2</sup>, mora biti izrađena procjena utjecaja na okoliš za svaku aktivnost koja je jednaka aktivnosti sadržanoj u PUO direktivi.

Š obzirom na to da IPF – MW i IPF TA projekti vjerovatno utječu na lokalitete od važnosti za očuvanje prirode, odgovarajuća procjena očuvanja prirode mora biti izrađena za svaki projekat, jednako onoj iz člana 6 Direktive o staništima.<sup>3</sup>

Ovaj popis za provjeru u kontekstu Projekta ispunjava Korisnik.

Ovaj popis za provjeru odnosi se na projekte iz svih sektora podnesenih iz IPF MW.

Pitanje	Odgovor
Da li su konsultirani organi nadležni za ekologiju koji će vjerovatno biti zabrinuti zbog Projekta zbog njihovih	

<sup>2</sup> O procjeni efekata određenih državnih i privatnih projekata na okoliš ("EIA direktiva", OD L 175, 5:7. 1985., kako je posljednji put dopunjeno Direktivom 2003/35/ec, Službeni list EU L 156, 25.6.2003.)

<sup>3</sup> Direktiva Vijeća br. 92/43/EEC od 21. maja 1992.

konkretnih odgovornosti? Ako jesu, molimo navedite o kojim organima se radi.	
Da li je ovaj Projekat već dobio odobrenje za razvoj? Ako jeste, kojeg datuma je izdato? Ko ga je izdao?	
Ako nije, do kojeg datuma se očekuje konačna odluka?	
Da li je Projekat u klasi razvoja obuhvaćenog  Dodatkom I Direktive;  Dodatkom II Direktive;  Niti jednim od ova dva dodatka?	
Ako je obuhvaćen Dodatkom I – da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš? Ako jeste, da li je načinjen netehnički sažetak, pored svih drugih neophodnih informacija koje se traže? Ako jeste, da li je obuhvatio potrebne informacije? <sup>4</sup>	
Da li su izvršene konsultacije s nadležnim organima za okoliš (npr. za zaštitu prirode, itd.) i zainteresiranom javnošću? Postoje li informacije o tim konsultacijama (ko je konsultiran, koliko dugo, itd.)?	
Koji su bili rezultati konsultacija s organima nadležnim za okoliš i zainteresiranom javnošću? <sup>5</sup> Na koji način su oni uzeti u obzir prilikom donošenja konačne odluke?	
Da li su provedene prekogranične konsultacije s državama koje eventualno mogu biti pogođene Projektom, u kojima se očituje primjena postupka iz člana 7 Direktive PUO?	
Postoje li dokazi da je odluka o dodjeli ili odbijanju pristanka na razvoj bila dostupna javnosti od strane nadležnog organa? <sup>6</sup>	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš za ovaj Projekat? Ako nije, da li je izvršeno snimanje stanja na temelju kriterija iz Dodatka III Direktive PUO? Ako je PUO	

<sup>4</sup> Netehnički sažetak treba uključiti sljedeće informacije: - opis Projekta koji sadrži podatke o lokaciji, izgledu i veličini projekta; - opis predviđenih mjera u cilju izbjegavanja, smanjivanja i, ako je moguće, ispravljanja značajnih neželjenih efekata; - datum potreban za identificiranje i procjenu glavnih izravnih i neizravnih efekata koje Projekat vrlo vjerovatno može imati na okoliš prema sljedećim faktorima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ekološki osjetljiva područja koja u budućnosti mogu biti obuhvaćena Direktivom o zaštiti ptica (79/409/EEZ) i staništa (92/43/EEZ); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturno naslijeđe; - interakcija između faktora navedenih u prvom, drugom i trećem pasusu; sve daljnje informacije koje mogu proisteći iz obaveza iz Dodatka IV Direktive PUO (*procjena utjecaja na okoliš*).

<sup>5</sup> Informacije koje je potrebno dostaviti uključuju sljedeće: - predmetnu javnost koja je konsultirana; - mjesta na kojima se konsultiralo o podacima; - vrijeme koje je dato javnosti da izrazi svoje mišljenje; - način na koji je javnost informirana; - način na koji je javnost konsultirana; - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

<sup>6</sup> Uključujući: - sadržaj odluke i uslove u njenom privitku; - glavne razloge na temelju kojih je odluka donesena; - opis, ako je potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjivanje i, ako je moguće, nastupanje glavnih štetnih efekata.

provedena, kakvi su bili njeni rezultati (vidjeti gore za Dodatak I)?	
Da li je vjerovatno da Projekat značajno negativno utječe na lokacije koje su uključene ili trebaju biti uključene u lokacije od značaja za zaštitu prirode? Kao što su:	
(a) Lokacije koje su nadležna državna tijela identificirala kao lokacije koje će biti predložene za mrežu Priroda 2000, kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEZ) i Direktivi o staništima (92/43/EEZ);	
(b) Lokacije koje su navedene u posljednjem popisu Važnih područja za ptice (IBA 2000) za zemlje – potencijalne kandidate ili (ako je dostupno) u ekvivalentnim detaljnijim naučnim popisima koje satavljaju državna tijela;	
(c) Močvare od međunarodne važnosti, određene prema Ramsarskoj konvenciji ili one koje su se kvalificirale za takvu zaštitu;	
(d) Područja na koja se odnosi Bernska konvencija o zaštiti europskih divljih vrsta i prirodnih staništa (član 4), na pojedinim lokacijama koje zadovoljavaju kriterije Smaragdne mreže;	
(e) Područja zaštićena sukladno nacionalnim zakonima o očuvanju prirode.	
Ako je odgovor za bilo koju od gore navedenih tačaka (a) – (e) DA, potrebno je priložiti sažetak zaključaka određene procjene izvršene „sukladno članu 6(3) Direktive 92/43/EEC, koja se treba provoditi u takvim slučajevima.	
U slučaju da se mjere naknade smatraju potrebnim „sukladno članu 6(4)“, potrebno je dostaviti presliku obrasca „Informacije o projektima koji će vjerovatno imati značajan negativni učinak na lokacije od važnosti za „zaštitu prirode“ kao što je navedeno Komisiji (DG Okoliš) na temelju Direktive 92/43/EEC.	
Ako je odgovor na bilo koju od gore navedenih tačaka (a) – (e) NE, da li ste primili kompletnu izjavu <sup>7</sup> koju su popunili nadležni organi?	

Odgovore dao:

Datum:

<sup>7</sup> Izjava koju daje nadležno tijelo odgovorno za nadzor nad lokalitetima od važnosti za očuvanje prirode.

## **Dodatak VI**

### **Predložak za izvještaje i tablice**

U cilju pružanja gore navedenih informacija iznesenih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik koristi format predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi dogovorom između Korisnika i EIB-a.

Logotip

**Naziv Projekta**

**Izvještaj o zatečenom stanju/napredovanju**

Ugovor

**EIB br.**

**Grant EU br.**

datum dd/mm/20gg

**Sažetak za sve općine u okviru Projekta**

**Naziv Projekta:**

**Broj zajma:** EIB FI br. 25741

**Grant EU br:**

**Država:**

**Korisnik:** \_\_\_\_\_ kojeg zastupa \_\_\_\_\_, ministar

**Imenovana odgovorna osoba:**

Adresa:

Tel:

Faks:

E-mail:

**Datum izvještaja:** Datum, 20xx

**Izvještajni period:** Datum (od – do)

**Izvještaj podnesen:** Wolfgangu Spielesu, višem djelatniku za zajmove  
Europska investicijska banka

Upozorenje: Ovaj dokument je sačinjen uz finansijsku pomoć Európske unije. Stavovi izneseni u ovom dokumentu stavovi su autora i ni na koji način se ne može smatrati da odražavaju zvanični stav Európske unije.

Sadržaj (Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

A	Opisni dio	Str.
A1	Sinopsis Projekta	
A2	Sažetak aktivnosti planiranih za provedbeni period	
A3	Sažetak napredovanja Projekta od početka	
A4	Napredovanje Projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere za vidljivost u vezi sa grantom EU)	
	Uvod	
	Kratko ažuriranje tehničkog opisa, uz objašnjenje razloga za značajnije promjene u odnosu na početni obim	
	Ažuriranje na datum završetka svake od glavnih komponenata Projekta, razlozi za svako kašnjenje	
	Opis svakog važnijeg problema koji utječe na okoliš	
	Ažuriranje postupaka nabave	
	Ažuriranje potražnje za Projektom ili njegove upotrebe i komentari	
	Svaki značajniji problem koji se dogodio i svaki značajniji rizik koji može utjecati na funkcioniranje Projekta	
	Svaki sudski postupak u vezi sa Projektom koji je eventualno u toku	
<b>B</b>	<b>Prikupljanje podataka (tablice) Sažetak za Projekat (molimo pogledajte niže navedene predloške)</b>	
Tablica 1	Sažetak: Priprema Projekta i situacija u vezi sa provedbom (ažurirano od datuma)	
Tablica 2	Sažetak: Program za provedbu Projekta (ažurirano od datuma) (BAR tablica)	
Tablica 3	Sažetak: Budžet i finansijski plan za Projekat u općinama Uključujući upotrebu granta (planirano, provedeno)	
Tablica 4	Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom	
Tablica 5	Mjerljivi ishodi zajednički za sve općine	
Tablica 6 - 12	Pravdanje rashoda po ugovoru i po tranši granta i isplati zajma (EIB standardni predlošci za sažetak faktura plaćenih po izvoru finansiranja)	

C	Finansijski izvještaj	
C1	Ažuriranje cijene Projekta, objašnjavajući razloge za svako eventualno povećanje troškova u odnosu na početnu cijenu prema budžetu, i predviđene izvore finansiranja. Primijećeni značajniji problemi	
C2	Zbirni izvod za budžet koji služi za EIB-ove prihode za izvještajno razdoblje kojim se pokazuju kretanja na računu, razvrstana po kategorijama prihoda/rashoda za Projekat	
C3	Zbirni izvod za budžet koji služi za EIB-ove prihode na kumulativnoj osnovi za vrijeme trajanja ulaganja u okviru Projekta.	
D	Dio za okoliš (samo za Izvještaj o zatečenom stanju, vidjeti Dodatak V)	

Tablice: Molimo da u sažetom obliku predstavite informacije i koristite sljedeće predloške.

Tablica 1: Priprema Projekta i status provedbe (dd.mm.gg)

(Sažetak za sve općine obuhvaćene Projektom)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekat	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekat	Izgradnja
<b>Općina 1</b>						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizaciona mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne
<b>Općina 2</b>						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	ne	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	da	ne	ne
Kanalizaciona mreža	da	da	da	da	da	ne
<b>Općina 3</b>						

Tablica 2 - Sažetak: Program za provedbu Projekta (dd.mm.gg)

(Za sažetak u BAR tablici, molimo koristite BAR tablicu sličnu onoj koja je korištena u Dodacima za svaku niže navedenu općinu.)

ACTIVITIES	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Study and tender process																								
Design and tender documents																								
Tendering process																								
Construction																								
Equipment A																								
Equipment B																								
Equipment C																								
Tests																								
Launch period																								

GLAVNE AKTIVNOSTI
Sedmica koja počinje
Studije i konkursni postupak
- projekat i tenderska dokumentacija
- konkursni postupak
Izgradnja
- Ulaganje A
- Ulaganje B
- Oprema C
- Testiranja
- Period odgovornosti



### Tablica 3 – Sažetak: Budžet i finansijski plan za Projekat (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 3 – Sažetak: Budžet i finansijski plan za Projekat u općinama (ažurirano dana 20xx)  
 IPA 20xx grant: Sažetak za Projekat u općinama  
 (Molimo dodajte kolone i linije ako se dva izvora granta koriste za istu općinu.)

(Iznosi u eurima - 1000)	Ukupna cijena (bez PDV-a) Početni budžet	Ukupna cijena (bez PDV-a) Ažurirani budžet	EIB zajam određen (ažurirani budžet)	Ostala sredstva (molimo navedite)	Grant EU određen (ažurirani budžet)	EU grant uplaćen aktuelno 2010.	EU grant uplaćen planirano 2011.	EU grant uplaćen planirano 2012.	EU grant uplaćen planirano 2013.	EU grant uplaćen planirano 2014.	EU grant uplaćen planirano 2015.	Napomene
Općina 1												
Općina 2												
Općina 3												
Općina 4												
Općina 5												
Ukupno za Projekat												

### Tablica 4 – Sažetak: Budžet i finansijski plan za Projekat (dd.mm.gg)

Grant: IPA 2010 Dio 2

Tablica 4 – Sažetak: Provedba ulaganja u općine obuhvaćene Projektom  
 (Za tekući period: od datuma 1 do datuma 2.)

IPA 20xx																
Rashodi u općin. (Iznosi u eurima 1000)	Ukupni rashodi				Korištenje EIB zajma				Korištenje EU granta				Korištenje drugih sredstava			
	Ukupna cijena x 1000 (ažurirani budžet)	Kumul. troškovi prije sadašnj. perioda	Troškovi tokom sadašnj. perioda	Kumul. troškovi uključ. sadašnji period	EIB zajam (ažurirani budžet)	EIB zajam korišten prije sadašnj. perioda	EIB zajam korišten tokom sadašnj. perioda	EIB zajam korišten uključ. sadašnji period	EU grant (ažur. prorač.)	EU grant korišten prije sad. perioda	EU grant korišten tokom sadašnjeg perioda	EU grant korišten uključ. sadašnj. period	Ostala sredst. (drž. i drugi prorač.)	Ostala sredst. korištena prije sad. perioda	Ostala sredst. korištena tokom sadašnjeg perioda	Ostala sredst. korištena uključ. sadašnj. period
Općina 1																
Općina 2																
Općina 3																
Općina 4																
Općina 5																
Općina 6																
Ukupno za Projekat u općinama																

**Tablica 6: Praydanje rashoda po i po tranši granta (dd.mm.gg):**

Ukupni rashodi pravdani uplati tranše				Iznos granta	
Projekat: Grant: IPA 20xx					
Uplata tranše br.	Datum uplate		Datum pravdanja troškova	Pravdano u eurima	Uplaćeno u eurima
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno uplaćeno:					
Ukupno pravdani rashodi:					
Ugovorni zahtjev za pravdanje: (Pravdati uplatu za 70% posljednje uplate i 100% ranijih uplata)					
Preostalo za pravdanje:					
Neisplaćeni dio granta:					

**Tablica 7: Pravdani troškovi granta po općinama**

Pravdani troškovi po općini  
Projekat:

Naziv dobavljača	Ugovor br.	Odobr. EIB	Valuta	Odobrena vrijednost ugovora	Ažurirana vrijednost ugovora	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Pravdani iznos Datum 1	Ukupno pravd. rashodi
<b>Općina 1</b>													
Ugovor 1 naziv		da	EUR										
Ugovor 2 naziv		da	EUR										
Ugovor 3 naziv		da	EUR										
Ugovor 4 naziv		da	EUR										
<b>Općina 2</b>													
Ugovor A naziv		da	EUR										
Ugovor B naziv		da	EUR										
Ugovor C naziv		da	EUR										
<b>Općina 3:</b>													
<b>Ukupno:</b>													

**Tablica 8: Pravljanje troškova granta: Popis plaćenih faktura po ugovoru dd.mm.gg)**

**Pravljanje troškova: Popis plaćenih faktura po ugovorima**

**Projekat:**

**Općina: naziv**

<b>Ugovor 1: naziv</b>			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) Bez PDV-a	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
<b>Ukupno uplaćeno do (datum 1)</b>			
<b>Ukupno uplaćeno do (datum 2)</b>			

<b>Ugovor 2: naziv</b>			
Fakture br. / Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) Bez PDV-a	Bankovni izvod Ref/datum plaćanja
<b>Ukupno uplaćeno do (datum 1)</b>			
<b>Ukupno uplaćeno do (datum 2)</b>			

**Rječnik akronima: (Molimo prilagodite prema potrebi.)**

EIB	Europska investiciona banka
ViK	Javno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“
PMU	Jedinica za upravljanje Projektom
WWTP	Postrojenje za preradu otpadnih voda
SSN	Kanalizaciona mreža

ToR	Projekatski zadatak
PUO (EIA)	Procjena utjecaja na okoliš
PDV	Porez na dodanu vrijednost

## Popis Dodataka

Molimo dostavite tablice za svaku općinu u Dodacima, kako slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 – Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 02	Općina 2 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 03	Općina 3 - Tablice i osnovna dokumentacija	
Dodatak 04	Općina 4 - Tablice i osnovna dokumentacija	

Itd.

## Dodatak 01 do 15:

Molimo napravite tablice karakteristične za svaku općinu, primjenom niže navedenog predloška:

**Općina:** Naziv općine

**Naziv potprojekta:** Projekat i izgradnja postrojenja za obradu otpadnih voda za grad...  
naziv općine

**Ugovor o zajmu:** EIB br.

**Grant broj:** IPA 2010 Dio 1 br. (ako je relevantno)  
IPA 2010 Dio 2 br.

**Krajnji korisnik:** Općina (naziv općine)  
i ViK (naziv općine)

### Autor izvještaja u općini:

Molimo za svaku općinu koristite niže navedene predloške tablica.

### Predložak tablica (u formatu računarskog programa *Excel*) za svaku općinu:

Tablica 1: Priprema Projekta i situacija u vezi sa provedbom (Datum 20xx)  
Tablica 2: Program za provedbu Projekta (ažurirano od Datum 20xx) (BAR tablica)  
Tablica 3: Budžet i finansijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)  
Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu  
Tablica 5: Mjerljivi ishodi u svakoj općini

### Tablica 1: Priprema Projekta i situacija u vezi sa provedbom (dd.mm.gg)

Predloženi ugovori	Studija o predizvodljivosti	Studija o izvodljivosti	Idejni projekat	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekat	Izgradnja
<b>Općina 1</b>						
Postrojenje za obradu vode	da	da	da	da	da	ne
Vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizaciona mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (sa kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

**Tablica 2: Program provedbe Projekta (ažurirano od Datum 20xx)**  
(Za svaku općinu) npr. molimo prilagoditi svakom slučaju.

OPĆINA	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	
Studij i konkursni postupak																						
- projekt i tenderska dokumentacija																						
- konkursni postupak																						
Izgradnja																						
- Ulaganje A																						
- Ulaganje B																						
- Oprema C																						
- Testiranja																						
- Period odgovornosti																						

GLAVNE AKTIVNOSTI	Sedmica koja počinje
Studije i konkursni postupak	
- projekt i tenderska dokumentacija	
- konkursni postupak	
Izgradnja	
- Ulaganje A	
- Ulaganje B	
- Oprema C	
- Testiranja	
- Period odgovornosti	

**Tablica 3: Budžet i finansijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)**

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagoditi svakom slučaju.

Grant: IPA 20xx

Tablica 3: Budžet u finansijski plan po ugovoru (ažurirano od Datum 20xx)

(Za svaku općinu)

Općina X: Ugovori (Iznosi u 1000 eura)	Ukupna cijena (bez PDV-a) početni budžet	Ukupna cijena (bez PDV-a) ažurirani budžet	Zajam EIB-a određen (ažurirani budžet)	Ostala sredstva (molimo navesti)	IPA 20xx							Napo mene										
					Grant EU određen (ažurirani budžet)	EU grant uplaćen -aktuelno- 2010.	EU grant uplaćen planirano 2011.	EU grant uplaćen planirano 2012.	EU grant uplaćen planirano 2013.	EU grant uplaćen planirano 2014.	EU grant uplaćen planirano 2015.											
<b>Izgradnja:</b>																						
Idejni i detalj. pr.																						
Nadgledanje izgr.																						
Izgradnja kanaliz.																						
Izgrad. WWTP																						
Dr. ugov.(navesti)																						
Ukupno -izgrad.																						
Ostali troškovi																						
Kup. zemljišta			0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Jed. za prov. proj.																						
Prog. za podizanje javne svijesti																						
Drugo																						
Izvanr. situacije (fizičke/finans.)																						
Ukupno (u EUR 1000)																						

**Tablica 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu (ažurirano od Datum 20xx)**

(Molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj.)

Provedba po ugovoru za svaku općinu

(Molimo prilagodite za svaki pojedinačni slučaj.)

Općina X: Ugovori (Iznosi u 1000 eura)	IPA 20xx															
	Ukupni rashodi				Korištenje zajma EIB				Korištenje granta EU				Korištenje ostalih sredstava			
	Ukupna cijena x 1000 (ažurirani budžet)	Kumul. troškovi prije sadaš. perioda	Troškovi tokom sadaš. perioda	Kumul. troškovi uključ. sadašnji period	EIB zajam (ažurirani budžet)	EIB zajam korišten uključ. sadaš. perioda	EIB zajam korišten tokom sadaš. perioda	EIB zajam korišten uključ. sadašnji period	EU grant (ažur. prorač.)	EU grant korišten prije sad. perioda	EU grant korišten tokom sadašnjeg perioda	EU grant korišten uključ. sadaš. period	Ostala sredst. (drž., općin. i drugi prorač.)	Ostala sredst. korištena prije sad. perioda	Ostala sredst. korištena tokomsadašnj jeg perioda	Kum. ostala sredst. korištena uključ. sadaš. period
<b>Izgradnja:</b>																
Idejni i detalj. pr.																
Nadgledanje izgr.																
Izgradnja kanaliz.																
Izgrad. WWTP																
Dr. ugov.(navesti)																
Ukupno - izgrad.																

Ostali troškovi																			
Kup. zemljišta																			
Jed. za prov. proj.																			
Prog. za podizanje javne svijesti																			
Drugo																			
Izvanr. situacije (fizičke/finans.)																			
Ukupno (u EUR 1000)																			



## Tablica 5: Mjerljivi ishod

(Za svaku općinu.)

(Npr. za Projekat vodovoda, molimo podesite pokazatelje za relevantne ciljeve svakog projekta.)

Općina X Ishod	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
<b>Mjerljivi ishod poboljšane infrastrukture:</b>							
Obim distribucije (1000m <sup>3</sup> )							
Tarifa (domaćinstvo EUR/ m <sup>3</sup> )							
Protok novca u ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
<b>Kvantitativni utjecaj:</b>							
Imovina ViK (EUR 1000)							
Drugo (molimo navedite)							
<b>Kvalitativni utjecaj:</b>							
Otpadni nitrati (mg/litar)							
Drugo							
<b>Zainteresirana populacija:</b>							
Broj zainteresiranih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu dostaviti osnovne dokumente, ako su dostupni, kao reference u njihovom izvornom formatu u elektronskoj formi (npr. za Projekat vodovoda).

Prilog 01	Ažuriranje Studije izvodljivosti i Procjene utjecaja na okoliš: stanje u pogledu fizičke infrastrukture, obuhvaćeno stanovništvo (planirano, provedeno)
Prilog 02	Plan nabavke Radovi i potrošni materijal, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	Poziv/Obavijest, Projekatski zadatak i uputstvo za sudionike u konkursu za konsultantske usluge
Prilog 04	Odluka o dodjeljivanju ugovora za konsultantske usluge, uz popratnu dokumentaciju o procjeni
Prilog 05	Poziv/Obavijest i pretkvalifikaciona dokumentacija za konkursnu Fazu I (prekvalificiranje) ograničene međunarodne procedure za projektiranje i izgradnju postrojenja za preradu otpadnih voda
Prilog 06	Ažuriranje projekcija protoka novca za svaki ViK (sažetak) Izjava o prihodima, bilans stanja, protok novca (sažetak na engleskom jeziku)
Prilog 07	Drugo